

# Insolvency Bulletin

# Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the  
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du  
Surintendant des faillites

April 1982 Vol. 2 No. 4

Avril 1982 vol. 2 n° 4

Canada





## Table of Contents

## Schéma du contenu

### **BANKRUPTCY AND INSOLVENCY**

The absolute right of an individual to make an assignment in Bankruptcy by Paul-Émile Bilodeau.....	3
Information Statement Guidelines - Payments required from Income.....	10
Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed.....	13
Index of Bankruptcy Proceedings .....	14
Bankruptcy Proceedings filed during the month of March .....	15
Statistics.....	91

### **FAILLITE ET INSOLVABILITÉ**

Le droit absolu pour un individu de faire une cession de biens par Paul-Émile Bilodeau .....	3
Circulaire d'information Directives - Versements exigés à même le revenu .....	10
Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées.....	13
Index des procédures de faillites .....	14
Procédures de faillites déposées au cours du mois de mars.....	15
Statistiques.....	91



The following article is by Me. Paul-Émile Bilodeau who is a professor of law at the University of Sherbrooke. This article was originally published in the University of Sherbrooke Law Faculty Review and is reprinted here with the permission of the author and of the University of Sherbrooke Faculty of Law.

L'article qui suit est par Me. Paul-Émile Bilodeau, professeur de droit à l'Université de Sherbrooke. Cet article est originalement publié dans la revue de la faculté de droit de l'Université de Sherbrooke et est réimprimé avec la permission de l'auteur et de la faculté de droit de l'Université de Sherbrooke.

## The Absolute right of an individual to make an assignment in Bankruptcy

by Paul-Émile Bilodeau\*

### Introduction

The *Bankruptcy Act* provides that a person may make an assignment of all his property for the general benefit of his creditors<sup>1</sup>. Is this an absolute right of anyone who meets the legal requirements or is it a right which his creditors can try to prevent him from exercising? The courts clearly have the right to intervene, a right which is recognized in section 151:

*"Where, in the opinion of the court, a receiving order ought not to have been made or an assignment ought not to have been filed, the court may by order annul the bankruptcy."*

We should therefore examine the grounds and circumstances that would justify a judge intervening in an individual's voluntary bankruptcy and determine who has a sufficient interest to seek such judicial intervention.

The Superior Court sitting in bankruptcy recently heard an application to have a bankruptcy annulled. The application was made by the bankrupt's principal creditor. The applicant had made a personal loan to an individual and his wife and had also guaranteed two loans made to them by financial institutions. The total amount owing to this creditor, including the guarantees, was approximately \$23,000.00. The creditor argued in support of his application under section 151 of the *Bankruptcy Act* that the debtors together had an annual income of \$35,000.00, that they had already declared bankruptcy in the past, the previous year, and that this latest bankruptcy constituted an abuse of process.

Fortin J<sup>2</sup> dismissed the creditor's application on the grounds that section 151 of the *Bankruptcy Act* is chiefly concerned with procedure and is aimed at avoiding a duplication of petitions for the same purpose and any abuse of proceedings designed to harass a debtor.

The judge, referring to the opinion of his brother Houlden J<sup>3</sup>, concluded that the application before him "was not the appropriate procedure to determine whether or not the debtor should benefit from the protection and advantages of the *Bankruptcy Act*." It would seem that these two judges were of the view that such an application can only be made by the debtor himself, the trustee or the petitioning creditor in the case of a petition for a forced bankruptcy.

The judgment of Fortin J provides us with an opportunity to consider three questions, namely the prerequisites for effecting a voluntary bankruptcy, intervention by the courts and the interest required to apply for annulment of a bankruptcy.

### 1. Prerequisites for making an assignment in bankruptcy

Section 31 of the *Bankruptcy Act* allows any insolvent person to make an assignment of property. In order to be an insolvent person within the meaning of the Act<sup>4</sup> the debtor must have at least one thousand dollars in provable debts and must be in one of the following three situations:

\* Lawyer, Professor at the University of Sherbrooke Faculty of Law

1. *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, c. B-3, s. 31.

2. *In re Simard*, S.C. (in bankruptcy) St-François, No 450-11-00054-79, judgment of April 24, 1979 (Carrier Fortin J).

3. *In re Develox Industries* (1971), 14 C.B.R. (N.S.) 132.

4. *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, c. B-3, s. 2.

## Le droit absolu pour un individu de faire une cession de biens

par Paul-Émile BILODEAU\*

### Introduction

Le législateur a prévu à la *Loi sur la faillite* qu'une personne insolvable peut faire une cession de tous ses biens au bénéfice de ses créanciers en général<sup>1</sup>. S'agit-il d'un droit absolu pour celui qui rencontre les exigences légales ou d'un droit dont ses créanciers peuvent empêcher l'exercice? Les tribunaux ont, certes, le droit d'intervenir et le législateur leur reconnaît ce droit à l'article 151:

*"Lorsque le tribunal est d'avis qu'une ordonnance de séquestre n'aurait pas dû être rendue, ou une cession produite, il peut rendre une ordonnance qui annule la faillite"*.

Il s'agit donc d'examiner les motifs et les circonstances justifiant un juge d'intervenir dans le processus de la faillite volontaire d'un individu et de déterminer ceux qui ont un intérêt à recourir à l'intervention judiciaire.

Récemment, la Cour supérieure siégeant en faillite fut saisie d'une requête en annulation de faillite. La requête était présentée par le principal créancier du failli. Le requérant avait consenti un prêt personnel à un individu et à son épouse et les avait de plus cautionnés lors de deux emprunts consentis par des institutions financières. Le montant total dû à ce créancier incluant les cautionnements était de l'ordre de \$23,000.00. Le créancier, s'appuyant sur l'article 151 de la *Loi sur la faillite*, invoque au soutien de sa requête que les débiteurs ont ensemble des revenus annuels de \$35,000.00, qu'ils ont déjà fait faillite dans le passé, soit l'année précédente, et que cette dernière faillite constitue un abus du processus judiciaire.

Le juge Fortin<sup>2</sup> a rejeté la requête du créancier aux motifs que l'article 151 de la *Loi sur la faillite* concerne surtout la procédure et a pour but d'éviter la duplication de requêtes pour arriver à une même fin ou encore des abus de procédures dans le but de harceler un débiteur.

Le juge, référant à l'opinion de son collègue Houlden<sup>3</sup> en arrive à la conclusion que la requête qui lui est soumise "n'est pas la procédure appropriée pour décider si le débiteur doit ou non bénéficier de la protection et des avantages de la loi de faillite". Pour ces deux juges, il semblerait qu'une telle requête ne puisse être présentée que par le débiteur lui-même, le syndic ou encore le créancier requérant lors d'une requête pour mise en faillite forcée.

Le jugement du juge Fortin nous donne l'occasion d'examiner trois (3) questions, à savoir les conditions pour faire une faillite volontaire, l'intervention du tribunal et l'intérêt requis pour demander l'annulation d'une faillite.

### 1. Les conditions pour faire une cession de biens

L'article 31 de la *Loi sur la faillite* permet à toute personne insolvable de faire une cession de biens. Pour être une personne insolvable au sens de la loi précitée<sup>4</sup>, il faut que le débiteur ait au moins mille dollars de dettes prouvables et qu'il soit dans l'une des trois situations suivantes:

\* Avocat, professeur à la Faculté de droit de l'Université de Sherbrooke

1. *Loi sur la faillite*, S.R.C. 1970, c. B-3, art. 31.

2. *In re Simard*, C.S. (en matière de faillite) St-François, no. 450-11-00054-79, jugement du 24 avril 1979 (juge Carrier FORTIN).

3. *In re Develox Industries*, (1971) 14 C.B.R. n.s. 132.

4. *Loi sur la faillite*, S.R.C. 1970, c. B-3, art. 2.

- he must be unable to meet his obligations as they generally become due, or
- he must have ceased paying his current obligations, or
- the aggregate of his property is not sufficient to pay all his obligations if disposed of by sale.

Fortin J's judgment reaffirms the principle that only an insolvent person within the meaning of the Act can become bankrupt. In our view this is the principal prerequisite, which should be considered in detail<sup>5</sup>. Even though the application alleged that the debtors had income of some \$35,000.00 and there was evidence to prove it, this is not sufficient to establish that they were solvent. It appears from the circumstances that the debtors did in fact cease paying their current obligations and that the proceeds from the sale of all their property would not have been sufficient to pay all their debts. The judge therefore felt that it had been established that the debtors were insolvent within the meaning of the Act and that they were absolutely unable to pay all their debts owing.

## 2. Intervention by the courts

The cases have recognized that the courts can exercise judicial control over assignments in bankruptcy. Thus an assignment of property was annulled on the ground that the debtor was not indebted in the amount of \$1,000.00<sup>6</sup>. An assignment was also annulled on the ground that the debtor had filed his assignment with an official receiver other than the one in his locality, as prescribed by section 31.3<sup>7</sup>. The assignment will not be accepted if the debtor is already bankrupt or if a petition for a receiving order has been filed<sup>8</sup>. In the former case, the debtor is not an insolvent person since he is already bankrupt<sup>9</sup>. In the second situation the assignment should be annulled so that the date of the bankruptcy can be determined<sup>10</sup>. An annulment will also be granted at the debtor's request where he has agreed to declare bankruptcy as a result of representations by the trustee concerning the advantages of the procedure<sup>11</sup> or if any pressure has been applied to persuade him to declare bankruptcy<sup>12</sup>.

For some the situation becomes more problematic where the debtor has no property. The case law has been divided on this point. In the *Ferland* case<sup>13</sup>, the Superior Court annulled an assignment of property on the ground that the debtor did not have any property and was unemployed, moreover. Montpetit J stated the following at 144:

[Translation] "How is it possible, from a purely logical point of view, for a person to transfer for the benefit of his creditors property he does not have and will not have since he is not working?"

The judge thus held that it was an essential requirement of an assignment of property that such property exist if the Bankruptcy Act was to have any meaning.

- The second requirement, namely that the assignment must be of all property subject to seizure and be for the benefit of all creditors, is not discussed in Fortin J's judgment. We do not intend to deal with it here since it is, in our view, an administrative matter to be dealt with by the official receiver under section 31(3).
- In re Rousseau* (1960-61), 1 C.B.R. (N.S.) 459; an examination of the bankrupt had revealed this fact. In *Phaneuf and Lacasse* (1962), 3 C.B.R. (N.S.) 212; the court reaffirmed the principle that there had to be \$1,000.00 in debts and that debts for necessities should be included. The application for an annulment of the assignment was dismissed.
- Pelke v Tew* (1937-38), 19 C.B.R. 355.
- In re Hoachelaga Trust and Meat Market* (1937-38), 19 C.B.R. 127; *In re Laramée*, (1967) C.S. 34; *In re Pyramid Mobil Homes* (1959), 38 C.B.R. 91.
- Cf Section 2, definition of insolvent person.
- Section 50(4) provides that the bankruptcy relates back to the day on which the petition for a receiving order was filed. This date of bankruptcy is important in that it determines when certain remedies can be exercised by the trustee; cf, for example, sections 69, 73 and 78.
- Dumont v Perras*, (1957) C.S. 100.
- Kinsman v Steele*, (1966), 8 C.B.R. (N.S.) 27; in that case the annulment was not granted because the bankrupt had ratified the assignment by his subsequent acts.
- Ferland v Desjardins and Blais*, (1960-61), 1 C.B.R. (N.S.) 143. Montpetit J adopted the opinion of Lacroix J in *Dumont v Perras*, (1957) C.S. 100, and *In re Sirois*, (1957) R.L. 191.

- l'incapacité de faire honneur à ses obligations au fur et à mesure de leur échéance, ou
- le fait de cesser d'acquitter ses obligations courantes, ou
- le fait que la totalité de ses biens ne suffit pas à acquitter toutes ses dettes advenant la vente des biens.

Le jugement du juge Fortin réaffirme le principe que pour faire faillite il faut être une personne insolvable au sens de la loi. À notre avis, ce serait la principale condition de fond qui doit être examinée minutieusement<sup>5</sup>. Même si la requête allègue que les débiteurs ont des revenus de l'ordre de \$35,000.00, et que la preuve le démontre, ce n'est pas suffisant pour établir la solvabilité de ces derniers. Il appert, en effet, des circonstances que les débiteurs ont de fait cessé d'acquitter leurs obligations courantes et que le produit de la vente de tous leurs biens ne suffirait pas à payer toutes leurs dettes. Il semble donc acquis pour le juge que les débiteurs sont insolubles au sens de la loi et qu'ils sont absolument incapables de payer toutes les dettes échues.

## 2. L'intervention du tribunal

La jurisprudence a reconnu que les tribunaux pouvaient exercer un contrôle judiciaire sur les cessions de biens. Ainsi, une cession de biens a été annulée au motif que le débiteur n'était pas endetté pour une somme de \$1,000.00<sup>6</sup>. L'annulation d'une cession fut également prononcée parce que le débiteur avait déposé la cession chez un séquestre officiel qui n'était pas celui de sa localité tel que prescrit par l'article 31.3<sup>7</sup>. La cession de biens est irrecevable si le débiteur est déjà en faillite ou si une requête pour mise en faillite a été déposée<sup>8</sup>. Dans le premier cas, le débiteur n'est pas une personne insolvable vu qu'elle est déjà en faillite<sup>9</sup>. Dans la seconde situation, il y a intérêt à faire annuler la cession de biens afin de déterminer la date de la faillite<sup>10</sup>. L'annulation sera également prononcée à la demande du débiteur lorsqu'il a consenti à faire faillite à la suite des représentations du syndic sur les avantages de la procédure<sup>11</sup> ou si une contrainte a été exercée pour l'inciter à se déclarer en faillite<sup>12</sup>.

Pour certains, la situation est plus problématique en cas d'absence de biens. La jurisprudence a été divisée sur ce point. Dans l'affaire *Ferland*<sup>13</sup>, la Cour supérieure siégeant en faillite a annulé une cession de biens parce que le débiteur n'avait aucun bien et que de plus, il était en chômage. Le juge Montpetit s'exprime ainsi à la page 144:

"Or, comment est-il possible, en simple logique, qu'une personne puisse céder, au bénéfice de ses créanciers des biens qu'elle n'a pas et même qu'elle n'aura pas puisqu'elle ne travaille pas?"

Le juge pose donc comme condition essentielle d'une cession de biens, l'existence de biens pour donner un sens à la loi de faillite.

- La deuxième condition, à savoir que la cession doit porter sur l'ensemble des biens saisissables et être faite au bénéfice de tous les créanciers, n'est pas discutée dans le jugement du juge Fortin. Nous n'avons pas l'intention de nous y attarder vu qu'il s'agit, à notre avis, d'une question administrative relevant du séquestre officiel en vertu de l'article 31(3).
- In re Rousseau*, (1960-61) 1 C.B.R. n.s. 459; l'interrogatoire du failli avait révélé cette situation. Dans une cause *Phaneuf et Lacasse*, (1962) 3 C.B.R. n.s. 212, le tribunal a réaffirmé le principe qu'il fallait \$1,000.00 de dettes et qu'on devait inclure les dettes alimentaires. La requête en annulation de cession de biens a été rejetée.
- Pelke c. Tew*, (1937-38) 19 C.B.R. 355.
- In re Hoachelaga Trust and Meat Market*, (1937-38) 19 C.B.R. 127; *In re Laramée*, (1967) C.S. 34; *In re Pyramid Mobil Homes*, (1959) 38 C.B.R. 91.
- Cf. l'article 2 définition de personne insolvable.
- L'article 50.4 précise que la faillite rétroagit au jour du dépôt de la requête pour mise en faillite. Cette date de faillite est importante en ce qu'elle détermine le point de départ de plusieurs recours qui peuvent être exercés par le syndic, cf. à titre d'exemples les articles 69, 73 et 78.
- Dumont c. Perras*, (1957) C.S. 100.
- Kinsman c. Steele*, (1966) 8 C.B.R. n.s. 27; dans cette cause l'annulation ne fut pas prononcée parce que le failli avait par ses actes subséquents ratifié la cession.
- Ferland c. Desjardins et Blais*, (1960-61) 1 C.B.R. n.s. 143. Le juge Montpetit avait retenu l'opinion du juge Lacroix dans les arrêts *Dumont c. Perras*, (1957) C.S. 100 et *In re Sirois*, (1957) R.L. 191.

The Court of Appeal, on the other hand, refused to accept this view and reversed Montpetit J's decision<sup>14</sup>. It had an opportunity to explain its reasoning further in another decision<sup>15</sup>:

[Translation] "The fact that a person has no property does not prevent him from making an assignment and asking to be discharged."

"The right every insolvent person has under the Bankruptcy Act to transfer his property to his creditors and subsequently obtain a discharge, if he complies with the requirements of the Act, cannot be nullified merely because the creditors so desire<sup>16</sup>."

In another case, the Bankruptcy Court rescinded a receiving order under section 157.5<sup>17</sup> on the ground that the creditors had been paid 100 cents on the dollar<sup>18</sup>. This judgment is highly questionable. If the debtor was insolvent, the court had jurisdiction to issue the receiving order. If he subsequently becomes solvent, the only way to undo the bankruptcy, in our view, is to make a proposal to the creditors to this effect since the matter is *res judicata*, and according to Bernier J<sup>19</sup> an order can be reviewed or rescinded only upon the presentation of new facts which, if they had been adduced at the time, might have led to a different decision. An application for review or rescission was thus for Bernier J the equivalent of an application for revocation of judgment under Articles 482 and 483 of the Code of Civil Procedure<sup>20</sup>.

If the debtor was solvent, on the other hand the receiving order should not have been granted and this is properly a case for annulment of bankruptcy under section 151. It should also be noted that it would be possible in such a case to apply to have the receiving order rescinded under section 157.5. This judgment seems to be incorrect in substance. It is of little practical effect, however, since there are very few cases in which the creditors have been paid in full<sup>21</sup>.

An assignment of property has also been annulled on the ground that the directors had decided to put the company into bankruptcy without a resolution in proper form to this effect having been adopted at a lawfully convened and conducted meeting<sup>22</sup>.

An application to annul a bankruptcy was refused where the debtor had failed to mention a creditor<sup>23</sup>.

The court's intervention is therefore limited to intrinsic control of the principal prerequisite, namely that the debtor be insolvent, and secondarily of the formal requirements, namely the deed of assignment and the filing of the assignment, these being subject to administrative control by the official receiver. It is not surprising that Fortin J's decision confirms that an insolvent debtor has an almost absolute right to become bankrupt and that it is not sufficient for a creditor to wish his debtor's bankruptcy to be annulled for this to occur. This remark leads us on to a discussion of the interest of those wishing to have a bankruptcy annulled.

Par contre, la Cour d'appel a refusé de suivre cette théorie et renversa la décision du juge Montpetit<sup>14</sup>. Elle eut l'occasion d'expliquer davantage sa pensée dans une autre décision<sup>15</sup>:

"L'absence de biens chez une personne ne l'empêche pas de faire cession de ses biens et de demander sa libération".

"Le droit accordé par la loi sur la faillite à toute personne insolvable d'abandonner ses biens entre les mains de ses créanciers et d'obtenir par la suite, si elle se conforme aux exigences de la loi, sa libération ne peut être mise à néant par la seule volonté des créanciers"<sup>16</sup>.

Dans un autre cas, la Cour de faillite a rescindé une ordonnance de séquestre par application de l'article 157.5<sup>17</sup> parce que les créanciers avaient été payés 100 cents par dollar<sup>18</sup>. Ce jugement est fort discutabile. D'une part, si le débiteur était insolvable, le tribunal était bien fondé à émettre l'ordonnance de séquestre. S'il devient solvable par la suite, à notre avis, la seule façon d'éteindre la faillite est de faire une proposition extinctive aux créanciers car il y a chose jugée et suivant l'opinion du juge Bernier<sup>19</sup> l'on ne peut faire réviser ou rescinder une ordonnance qu'en soumettant des faits nouveaux qui, s'ils eussent été apportés en temps utile, auraient pu justifier une décision différente. La requête en révision ou en rescision est donc pour le juge Bernier l'équivalent de la requête en rétraction de jugement prévue aux articles 482 et 483 du Code de procédure civile<sup>20</sup>.

D'autre part, s'il était solvable, l'ordonnance de séquestre n'aurait pas dû être accordée et il s'agit bel et bien d'un cas d'annulation de faillite prévu à l'article 151. Notons également qu'il serait possible dans un tel cas de se servir de l'article 157.5 et d'obtenir la rescision de l'ordonnance de séquestre. Ce jugement nous apparaît mal fondé quant à la substance. Il a, cependant, peu d'incidences pratiques vu la rareté des situations où il y a paiement intégral des créanciers<sup>21</sup>.

Les tribunaux ont également annulé une cession de biens au motif que les administrateurs avaient décidé de mettre la compagnie en faillite sans adopter à cet effet une résolution en bonne et due forme et ce, lors d'une réunion légalement convoquée et tenue<sup>22</sup>.

Par ailleurs, l'on a refusé d'annuler une faillite lorsque le débiteur avait omis de mentionner un créancier<sup>23</sup>.

L'intervention du tribunal se limite donc au contrôle intrinsèque de la principale condition de fond, à savoir l'insolvabilité du débiteur, et accessoirement des conditions de forme, soit l'acte de cession et la production de la cession, celles-ci faisant l'objet d'un contrôle administratif de la part du séquestre officiel. Il n'est pas étonnant que la décision du juge Fortin confirme qu'un débiteur insolvable a un droit quasi absolu de faire faillite et que le désir d'un créancier de voir annuler la faillite de son débiteur n'est pas une cause suffisante. Cette dernière remarque nous incite à poursuivre notre démarche et à discuter de l'intérêt de ceux qui veulent faire annuler la faillite.

14. *Desjardins v Ferland*, (1961), 2 C.B.R. (N.S.) 68 (Court of Appeal).

15. *Fournier v Pinault and Roussel*, (1962), 3 C.B.R. (N.S.) 103 (Court of Appeal).

16. *Id* at 108.

17. This section provides that "every court may review, rescind or vary any order made by it under its bankruptcy jurisdiction".

18. *In re Wimco Industries Ltd.*, (1976), 21 C.B.R. (N.S.) 181.

19. *Chassé v Gingras*, (1971) C.S. 873.

20. Bernier J thus adopted the opinion of De la Durantaye in *Traité de la faillite en la Province de Québec*, Montreal, 1934, at 72-73.

21. Section 114 of the *Bankruptcy Act* provides for the payment of interest at the rate of 5% per annum where there is a surplus after payment of all claims. If there is still a surplus after payment of the interest, section 115 provides that it is to be paid to the bankrupt.

22. *In re Associated Color Laboratory Ltd.*, (1971), 14 C.B.R. (N.S.) 35.

23. *In re Schacher*, (1923-24), 4 C.B.R. 481. Such an omission constitutes a breach of section 129(d), however.

14. *Desjardins c. Ferland*, (1961) 2 C.B.R. n.s. 68 (Cour d'appel).

15. *Fournier c. Pinault et Roussel*, (1962) 3 C.B.R. n.s. 103 (Cour d'appel).

16. *Id.*, 108.

17. Cet article prévoit que "tout tribunal peut réviser, rescinder ou modifier toute ordonnance qu'il a rendue en vertu de sa juridiction en matière de faillite".

18. *In re Wimco Industries Ltd.*, (1976) 21 C.B.R. n.s. 181.

19. *Chassé c. Gingras*, (1971) C.S. 873.

20. Le juge Bernier souscrivait ainsi à l'opinion émise par De la Durantaye dans *Traité de la faillite en la Province de Québec*, Montréal, 1934, pp. 72-73.

21. L'article 114 de la *Loi sur la faillite* prévoit le paiement d'intérêts au taux de 5% l'an advenant un surplus après le paiement de toutes les réclamations. S'il reste encore un surplus après le paiement des intérêts l'article 115 précise qu'il doit être remis au failli.

22. *In re Associated Color Laboratory Ltd.*, (1971) 14 C.B.R. n.s. 35.

23. *In re Schacher*, (1923-24) 4 C.B.R. 481. Cette omission constitue cependant une infraction à l'article 129(d).

### 3. The interest required to apply for annulment of a bankruptcy

#### (a) The debtor

Fortin J, referring to the *Develox* decision<sup>24</sup>, was also of the view that an application to annul a bankruptcy could only be made by the debtor himself, the petitioning creditor in a forced bankruptcy or the trustee. In our view there is no doubt that the debtor can apply to have his bankruptcy annulled, whether it is the result of a petition for a receiving order or an assignment in bankruptcy. The debtor can request that his bankruptcy be annulled not only where pressure has been applied<sup>25</sup> or false representations have been made respecting the advantages of bankruptcy<sup>26</sup>, but also if he was in fact solvent when the bankruptcy proceedings were instituted, since he did not have at least one thousand dollars in debts, when he had thought that he was insolvent<sup>27</sup>.

In another case<sup>28</sup> the debtor was successful in applying for rescission of a receiving order under section 157.5. The court rescinded the receiving order made *ex parte* on the ground that the debtor had intended to oppose the petition but was unable to put forward his grounds for opposition as a result of a request for an adjournment of the hearing having been refused. The court noted that the petitioner had not proved that the debtor was unable to meet his obligations as they generally became due. Since the time for appealing had expired, the court was justified in rescinding the receiving order.

#### (b) The creditors

It is important to state at the outset that the petitioning creditor in a forced bankruptcy proceeding has an entirely different interest from the other creditors in having his debtor's bankruptcy annulled. It may be that the debtor has almost no assets; in that case section 27(2) of the *Bankruptcy Act* provides that the court can order the petitioning creditor to pay the costs incurred by the trustee. The creditor in question surely has an interest in having the bankruptcy terminate rapidly to avoid having to incur additional expenses<sup>29</sup>. It is always open to the other creditors to intervene and continue the proceedings<sup>30</sup>. This is possibly the only case where the creditor responsible for a forced bankruptcy can ask that it be annulled.

As for the creditors in general, we are of the view that their intervention should be kept to a minimum. Obviously, if the debtor does not comply with the requirements of the Act, a creditor may request that the bankruptcy be annulled<sup>31</sup>. Since the *Bankruptcy Act* contains all the mechanisms for ensuring that the unsecured creditors receive equal treatment, we are of the view that the only cases in which a creditor would have sufficient interest are cases where the Act has not been

24. *In re Develox Industries*, (1971), 14 C.B.R. (N.S.) 132.

25. *Kinsman v Steele*, (1966), 8 C.B.R. (N.S.) 27.

26. *Dumont v Perras*, (1957) C.S. 100.

27. *In re Rousseau*, (1960-61), 1 C.B.R. (N.S.) 459.

28. *In re Price Jones, Gablesand Co. Ltd. v Price*, (1977), 23 C.B.R. (N.S.) 229. The principle put forward in this decision was followed in *In re Christophenson Electric Ltd.*, (1979), 30 C.B.R. (N.S.) 218.

29. If judgment has not been rendered on the petition for a receiving order, it would be to the creditor's advantage to ask the court for leave to withdraw the petition, as provided for in section 25(14).

30. Section 25(13) gives them this right.

31. *Dextraze v Léger*, (1953), 34 C.B.R. 61; the debtor had consented to a receiving order being made against him after a judgment of separation from bed and board and of property was rendered. His wife, with whom he had community of property, intervened in the proceeding and opposed the bankruptcy. The Court of Appeal decided that the claim on which the petition for a receiving order was based was not of at least one thousand dollars since it involved a promissory note for \$950.00 to which interest of \$98.75 had been added. The Court of Appeal refused to add the interest and concluded that the debtor was not insolvent within the meaning of the *Bankruptcy Act*. The receiving order granted by the Superior Court was consequently rescinded by the Court of Appeal.

### 3. L'intérêt requis pour demander l'annulation d'une faillite

#### a) Le débiteur

Le juge Fortin référant à la décision *Develox*<sup>24</sup> partage l'opinion à l'effet qu'une requête en annulation de faillite ne peut être présentée que par le débiteur lui-même, le créancier requérant dans une procédure de faillite forcée ou le syndic. Dans notre esprit, il ne fait pas de doute que le débiteur peut demander l'annulation de sa faillite, que celle-ci résulte d'une requête pour mise en faillite ou d'une cession de biens. Outre le cas de contrainte<sup>25</sup> et celui de fausses représentations quant aux avantages de la faillite<sup>26</sup>, le débiteur peut demander l'annulation de sa faillite s'il s'avère qu'il était solvable lors du déclenchement de la faillite alors qu'il se croyait insolvable n'ayant pas au moins mille dollars de dettes<sup>27</sup>.

Dans un autre cas<sup>28</sup>, le débiteur eut gain de cause lors d'une demande en rescision d'une ordonnance de séquestre basée sur l'article 157.5. Le tribunal rescinda l'ordonnance de faillite rendue *ex parte* au motif que le débiteur avait l'intention de s'opposer à la requête pour mise en faillite et que, suite au refus d'une demande d'ajournement de l'audition, il n'a pas pu faire valoir ses motifs d'opposition. Le tribunal constata que le pétitionnaire n'avait pas prouvé que le débiteur était incapable de faire honneur à ses obligations au fur et à mesure de leur échéance. Comme les délais d'appel étaient expirés, c'est à bon droit que le tribunal accorda la rescision de l'ordonnance de séquestre.

#### b) Les créanciers

Il importe de préciser immédiatement que le créancier requérant lors d'une procédure de faillite forcée a un intérêt différent de celui des autres créanciers à voir prononcer l'annulation de la faillite de son débiteur. Il peut arriver que l'actif du failli soit à peu près nul; dans ce cas l'article 27(2) de la *Loi sur la faillite* prévoit que le tribunal peut ordonner au créancier-requérant de payer les frais subis par le syndic. Le créancier en question a sûrement intérêt à ce que la faillite se termine rapidement pour lui éviter d'avoir à encourir des frais supplémentaires par suite du déroulement du processus de la faillite<sup>29</sup>. Il est toujours loisible aux autres créanciers d'intervenir et de continuer les procédures de faillite<sup>30</sup>. Ce serait possiblement le seul cas où le créancier responsable d'une mise en faillite forcée pourrait demander l'annulation de la faillite de son débiteur.

Quant aux créanciers en général, nous croyons que leur intervention devrait être réduite le plus possible. Évidemment, si le débiteur ne rencontre pas les conditions exigées par la loi, un créancier peut demander l'annulation de la faillite<sup>31</sup>. Comme la *Loi sur la faillite* contient tous les mécanismes pour assurer aux créanciers chirographaires une égalité de traitement, nous croyons que les seuls cas susceptibles de donner à un créancier l'intérêt requis seraient le non-respect des lois.

24. *In re Develox Industries*, (1971), 14 C.B.R. n.s. 132.

25. *Kinsman c. Steele*, (1966) 8 C.B.R. n.s. 27.

26. *Dumont c. Perras*, (1957) C.S. 100.

27. *In re Rousseau*, (1960-61) 1 C.B.R. n.s. 459.

28. *In re Price Jones, Gablesand Co. Ltd. c. Price*, (1977) 23 C.B.R. n.s. 229. Le principe émis dans cet arrêt a été suivi dans *In re Christophenson Electric Ltd.*, (1979) 30 C.B.R. n.s. 218.

29. Si le jugement sur la requête pour mise en faillite n'a pas été rendu, le créancier aurait avantage à demander au tribunal la permission de retirer la procédure de faillite tel que prévu à l'article 25(14).

30. L'article 25(13) de la loi leur accorde ce droit.

31. *Dextraze c. Léger*, (1953) 34 C.B.R. 61; le débiteur avait consenti à ce qu'une ordonnance de séquestre soit rendue contre lui après qu'un jugement en séparation de corps et de biens fut rendu. Son épouse, commune en biens intervint dans la procédure et s'opposa à la mise en faillite. La Cour d'appel décida que la réclamation sur laquelle s'appuyait la requête pour mise en faillite n'était pas d'au moins mille dollars vu qu'il s'agissait d'un billet promissoire de \$950.00 auquel on avait ajouté des intérêts au montant de \$98.75. La Cour d'appel refusa l'addition des intérêts et conclut que le débiteur n'était pas insolvable au sens de la *Loi sur la faillite*. L'ordonnance de séquestre accordée par la Cour supérieure fut en conséquence rescindée par la Cour d'appel.

complied with. Thus a court has annulled a company's assignment in bankruptcy at the request of a creditor on the ground that the assignment had not been validly authorized by the directors<sup>32</sup>. In another decision Houlden J made the following comment:

*"In my view, to permit any creditor to bring such an application (to rescind or annul a receiving order) would be an abuse to the process of the court"*<sup>33</sup>.

Houlden J's remark is very apt, especially where the debtor is clearly insolvent. If a creditor were allowed to annul a bankruptcy, this procedure would soon be abused and would not achieve anything concrete since the debtor could make a new assignment of his property or be forced into bankruptcy at the request of another creditor.

### (c) The trustee

The trustee certainly has the necessary interest to request the annulment of a bankruptcy if he discovers that the debtor was solvent at the time of bankruptcy. In addition to this common situation, the trustee could also in our view request that the debtor's assignment be annulled if the latter represented to him at the time of the assignment that he had assets when in fact he has none and in addition is unemployed. If we accept the opinion of the Court of Appeal, a lack of property would not be sufficient to prevent a debtor from going bankrupt. It should be noted that under the *Bankruptcy Act*<sup>34</sup> "no trustee is bound to assume the duties of trustee"; if he accepts, on the other hand, he is bound to carry out the duties imposed on him by law. The *Bankruptcy Act* does not provide that a trustee can renounce his function once he has been duly appointed. It does allow for the substitution of another trustee, however. Section 10(4) sets out this principle and states that the court on application of any interested person may for cause remove a trustee and appoint another licensed trustee in his place. A trustee can thus not be removed unless another is appointed to complete the administration of the bankruptcy. Moreover, the substitution must be for cause and in assessing such cause consideration must be given principally to the general interest of the creditors and the proper administration of the bankruptcy<sup>35</sup>. Theoretically, we do not think that a trustee can rely on section 10(4) to rid himself of his duties since his mere desire to do so is not cause within the meaning of this section. In practical terms, how could such a trustee find someone else who would agree to accept the office in the same circumstances of such an unproductive bankruptcy! Since the trustee is generally paid out of the proceeds of the sale of the bankrupt's estate, a false declaration by the debtor concerning his assets would be a valid ground for asking that the bankruptcy be annulled since the trustee's chances of being paid for his services are reduced to almost nil. Since there is no other way in which a trustee can terminate his duties in a given bankruptcy we are of the view that an application to have an assignment of property annulled under section 151 of the *Bankruptcy Act* should succeed.

If, on the other hand, the bankruptcy resulted from a receiving order, a lack of assets would not be a ground for annulment available to the trustee. The latter can always ask the court to order that the petitioner pay his costs<sup>36</sup>.

### 4. The absolute right to go bankrupt

On the whole the courts have tried to preserve a debtor's absolute right to go bankrupt and that of a creditor to force a person who is insolvent into bankruptcy. The courts have granted petitions for a receiving order where there was only one creditor. The Court of Appeal accepts this principle, with one qualification:

Ainsi, un tribunal a déjà annulé la cession de biens d'une compagnie à la demande d'un créancier parce que la cession n'avait pas été autorisée valablement par les administrateurs<sup>32</sup>. Dans un autre arrêt, le juge Houlden fait la remarque suivante:

*"In my view, to permit any creditor to bring such an application (to rescind or annul a receiving order) would be an abuse to the process of the court"*<sup>33</sup>.

L'opinion du juge Houlden est très à propos surtout lorsque le débiteur est notoirement insolvable. En effet, si l'on permettait à un créancier de faire annuler une faillite, cette procédure d'annulation deviendrait vite un abus qui n'apporterait rien de concret puisque le débiteur pourrait refaire une nouvelle cession de ses biens ou être mis en faillite forcée à la demande d'un autre créancier.

### c) Le syndic

Le syndic a certes l'intérêt requis pour demander l'annulation d'une faillite s'il découvre que le débiteur était solvable lors de la mise en faillite. Outre ce cas commun, le syndic pourrait aussi à notre avis demander l'annulation de la cession de biens du débiteur si ce dernier lui a représenté lors de la cession qu'il avait des biens alors qu'il n'en a pas et que de plus, il est en chômage. Si l'on accepte l'opinion de la Cour d'appel, l'absence de bien ne serait pas suffisante pour empêcher un débiteur de faire faillite. Il faut noter qu'en vertu de la *Loi sur la faillite*<sup>34</sup> "aucun syndic n'est tenu d'assumer les fonctions de syndic"; par contre, s'il accepte, il est tenu d'accomplir les devoirs que la loi lui impose. La *Loi sur la faillite* ne prévoit pas qu'un syndic puisse renoncer à sa fonction une fois sa nomination dûment faite. Le législateur a cependant prévu la substitution de syndic. L'article 10(4) retient ce principe et précise que le tribunal, à sa demande de toute personne intéressée, peut révoquer pour un motif suffisant un syndic et nommer à sa place un autre syndic autorisé. On ne peut donc révoquer un syndic sans en nommer un autre pour compléter l'administration de la faillite. De plus, la substitution n'est possible que pour un motif suffisant et que dans l'appréciation de ce motif il faut considérer principalement l'intérêt général des créanciers et la bonne administration de la faillite<sup>35</sup>. Du côté théorique, nous ne croyons pas qu'un syndic puisse se servir de l'article 10(4) pour se libérer de ses fonctions car son seul désir à cet effet n'est pas un motif suffisant au sens de cet article. Du côté pratique, comment ce syndic pourra-t-il en trouver un autre qui consente à accepter la fonction dans ces mêmes circonstances à savoir une faillite si peu intéressante! Comme le syndic est généralement rémunéré à même le produit de la vente des biens du failli, la fausse déclaration du débiteur concernant ses actifs serait un motif valable pour demander l'annulation de la faillite car ses chances d'être payé pour ses services sont presque réduites à néant. N'ayant aucune autre façon pour un syndic de mettre fin à ses fonctions dans une faillite déterminée, nous croyons qu'une demande d'annulation de cession de biens fondée sur l'article 151 de la *Loi sur la faillite* devrait réussir.

Par contre, si la faillite origine d'une ordonnance de séquestre, l'absence de biens ne serait pas un motif d'annulation pour le syndic. En effet, ce dernier peut toujours s'adresser au tribunal et obtenir une condamnation contre le pétitionnaire à payer ses frais<sup>36</sup>.

### 4. Le droit absolu de faire faillite

Dans l'ensemble, les tribunaux ont voulu consacrer le droit absolu pour un débiteur de faire faillite et celui d'un créancier d'obtenir la faillite forcée de celui qui est insolvable. Les tribunaux ont accueilli une requête pour mise en faillite alors qu'il n'y avait qu'un seul créancier. La Cour d'appel admet le principe tout en y ajoutant un tempérament:

32. *In re Associated Color Laboratories*, (1971), 14 C.B.R. (N.S.) 35.

33. *In re Develox*, (1971), 14 C.B.R. (N.S.) 132 at 154.

34. S. 10(6).

35. *In re Gauthier Lumber Ltd.*, (1960-61), 1 C.B.R. (N.S.) 127.

36. S. 27(2).

32. *In re Associated Color Laboratories*, (1971) 14 C.B.R. n.s. 35.

33. *In re Develox*, (1971) 14 C.B.R. n.s. 132, 154.

34. Art. 10(6).

35. *In re Gauthier Lumber Ltd.*, (1960-61) 1 C.B.R. n.s. 127.

36. Art 27(2).

[Translation] "There may be cases in which a single creditor can obtain a receiving order where special circumstances are shown to exist, where, for example, fraud on the part of the debtor has been proved"<sup>37</sup>.

More recently, the Superior Court in bankruptcy, while respecting the opinion of the Court of Appeal, expanded the notion of "special circumstances"<sup>38</sup>. Auclair J issued the receiving order even though the debtor had only one creditor on the ground that there was a considerable sum of money at stake in the case, namely \$1,260,863.00.

In another case<sup>39</sup>, the court adopted the views of Houlden J in the *King Petroleum* case<sup>40</sup>:

"In this case, there is the distinction that there are some claims of other creditors, but in my view, the claims of the other creditors are really of no consequence. In effect there is only one creditor and there is no doubt that the debtor has ceased to meet its liability to that creditors"<sup>41</sup>.

The theory of "special circumstances" where there is a considerable debt owing to a single creditor is followed by a majority of our courts<sup>42</sup>.

The tendency of the courts is to interpret the law so as not to deprive a debtor of the right to effect a voluntary bankruptcy or the creditor of the right to have his debtor declared bankrupt. Bernier J clearly recognizes the public nature of bankruptcy:

[Translation] "Moreover, in the opinion of the Court the right of a creditor to have his debtor put into bankruptcy is a public right which he cannot waive"<sup>43</sup>.

Although a creditor cannot waive his right to put someone into bankruptcy, nor can he intervene and prevent his debtor from filing a voluntary bankruptcy. In our view the public nature of the *Bankruptcy Act* operates both ways.

This tendency by our courts to interpret the Act liberally is also evident from the fact that they will allow a debtor to make an assignment of his property even where there is no such property<sup>44</sup>.

The law was once again interpreted clearly in favour of debtors in a recent decision<sup>45</sup>. Aronovitch J refused to annul the assignment in bankruptcy made by a person who had already made an assignment from which he had not yet been discharged. The judge wanted to give the "unfortunate debtor" who had been constantly harassed by a creditor a chance<sup>46</sup>.

"Il peut se trouver des cas où un seul créancier obtiendra une ordonnance de séquestre lorsque la preuve sera faite de circonstances spéciales, comme par exemple, lorsqu'on aura prouvé la fraude du débiteur"<sup>37</sup>.

Plus récemment, la Cour supérieure en matière de faillite, tout en respectant l'opinion de la Cour d'appel, élargit la notion de "circonstances spéciales"<sup>38</sup>. Le juge Auclair émet l'ordonnance de séquestre même si le débiteur n'avait qu'un seul créancier au motif qu'il y avait une somme d'argent considérable en jeu, dans l'espèce, \$1,260,863.00.

Dans une autre cause<sup>39</sup>, le tribunal reprit les propos du juge Houlden dans l'affaire *King Petroleum*<sup>40</sup>:

"In this case, there is the distinction that there are some claims of other creditors, but in my view, the claims of the other creditors are really of no consequence. In effect there is only one creditor and there is no doubt that the debtor has ceased to meet its liability to that creditor"<sup>41</sup>.

La théorie des "circonstances spéciales" et de la dette considérable due à un seul créancier est suivie par la majorité de nos tribunaux<sup>42</sup>.

La tendance des tribunaux est d'interpréter la loi de façon à ne pas priver un débiteur du droit de faire une faillite volontaire, ni le créancier de voir prononcer la faillite de son débiteur. Le juge Bernier n'hésite pas à reconnaître le caractère d'ordre public de la faillite:

"De plus, dans l'opinion de la Cour, le droit d'un créancier de faire mettre son débiteur en faillite est un droit d'ordre public auquel il ne peut renoncer"<sup>43</sup>.

Si, d'une part le créancier ne peut renoncer à son droit de mettre quelqu'un en faillite, il ne peut, d'autre part, intervenir et empêcher son débiteur de faire une faillite volontaire. A notre avis, le caractère d'ordre public de la *Loi sur la faillite* joue dans les deux sens.

Cette tendance d'interprétation libérale de la loi de la part de nos tribunaux se manifeste également par le fait qu'ils permettent à un débiteur de faire cession de ses biens même en l'absence de ces derniers<sup>44</sup>.

L'interprétation de la loi nettement en faveur des débiteurs a été retenue une fois de plus dans un arrêt récent<sup>45</sup>. Le juge Aronovitch a refusé d'annuler la cession de biens faite par une personne qui avait déjà fait une première cession dont il n'avait pas encore été libéré. Le juge a voulu "donner une chance au débiteur malheureux" qui était harassé sans cesse par un créancier<sup>46</sup>.

37. *Kaneb v Canadian International Paper*, (1968) B.R. 410 at 413; see also *In re Tétrault & Frères Ltée* (1948), 28 C.B.R. 28; *Comité de l'Industrie de la Construction de la région de Montréal v Colonello Construction*, (1967), 10 C.B.R. (N.S.) 19.

38. *In re Les Investissements Ingriv Ltée*, (1975) C.S. 772.

39. *In re Dews of Red Lake Ltd*, (1978), 25 C.B.R. (N.S.) 250.

40. *In re King Petroleum Ltd*, (1974), 19 C.B.R. (N.S.) 16.

41. *In re Dews of Red Lake Ltd*, (1978), 25 C.B.R. (N.S.) 250 at 253.

42. *In re Aircon Electric Ltd*, (1978), 26 C.B.R. (N.S.) 151.

43. *In re Levasseur, Auger & Fils Ltée v Levasseur*, (1963-64), 5 C.B.R. (N.S.) 76 at 78.

44. *Fournier v Pinault and Roussel*, (1962), 3 C.B.R. (N.S.) 103. See Thomas Louis Bergeron, "Critique des arrêts", (1959) R. du B. 224; This author is of the view that it makes no sense to allow a debtor to declare bankruptcy in such circumstances.

45. *In re André Clément: L. Comtois and Equity Accounts Buyers Ltd*, (1977) C.S. 465.

46. Professor Bohémier has already advanced the notion of dual bankruptcy. He states that sections 24 et seq of the Act leave open the possibility of filing a petition for a receiving order against an undischarged bankrupt. Albert Bohémier, "Un failli peut-il faire une nouvelle cession de biens ou le principe: 'faillite sur faillite ne vaut'" (1974), 34 R. du B. 529.

37. *Kaneb c. Canadian International Paper*, (1968) B.R. 410, 413; voir aussi, *In re Tétrault & Frères Ltée*, (1948) 28 C.B.R. 28; *Comité de l'Industrie de la Construction de la région de Montréal c. Colonello Construction*, (1967) 10 C.B.R. n.s. 19.

38. *In re Les Investissements Ingriv Ltée*, (1975) C.S. 772.

39. *In re Dews of Red Lake Ltd.*, (1978) 25 C.B.R. n.s. 250.

40. *In re King Petroleum Ltd.*, (1974) 19 C.B.R. n.s. 16.

41. *In re Dews of Red Lake Ltd.*, (1978) 25 C.B.R. n.s. 250, 253.

42. *In re Aircon Electric Ltd.*, (1978) 26 C.B.R. n.s. 151.

43. *In re Levasseur: Auger & Fils Ltée c. Levasseur*, (1963-64) 5 C.B.R. n.s. 76, 78.

44. *Fournier c. Pinault et Roussel*, (1962) 3 C.B.R. n.s. 103. Voir Thomas Louis BERGERON, "Critique des arrêts", (1959) R. du B. 224; pour cet auteur, permettre à un débiteur de faire faillite dans de telles conditions est un non-sens.

45. *In re André Clément: L. Comtois et Equity Accounts Buyers Ltd.*, (1977) C.S. 465.

46. Le professeur Bohémier a déjà posé l'hypothèse de la double faillite. Il souligne que les articles 24 et ss. de la loi laissent entrevoir la possibilité de présenter une requête de faillite contre un failli non libéré. Albert BOHÉMIER, "Un failli peut-il faire une nouvelle cession de biens ou le principe: 'faillite sur faillite ne vaut'", (1974) 34 R. du B. 529.

## Conclusion

It therefore seems to us that the *Bankruptcy Act* does not give a debtor the privilege of going bankrupt but rather preserves his absolute right to make his insolvency public and have his inability to pay his debts legally recognized. It is not necessary to have assets to go bankrupt; it is sufficient merely to have at least one thousand dollars in debts<sup>47</sup>. The fact that there is only one creditor has not been seen as sufficient to deprive a debtor of the right to go bankrupt<sup>48</sup>.

The courts have clearly not extended the scope of the *Bankruptcy Act* by restricting their intervention in the process of initiating a bankruptcy; they have simply applied the Act so as to enable an insolvent person within the meaning of the Act to become bankrupt voluntarily or to be forced into bankruptcy, on condition, however, that the mandatory requirements are met.

Preserving a debtor's absolute right to go bankrupt has certain advantages, especially for the debtor. First, the bankrupt can no longer be sued civilly and all proceedings that have been brought must cease. Section 49 provides for a stay of proceedings, enabling the debtor to stop incurring legal costs that merely increase his indebtedness as a result of the harassment techniques of certain creditors. The situation of such creditors was not improved in any event since at any time in the seizure proceedings insolvency could be alleged and in that case Article 578 of the *Code of Civil Procedure* provides that the distribution of the moneys levied cannot take place until the creditors generally have been called in by public notice.

The second advantage for the debtor is that interest ceases to accumulate on the date of bankruptcy<sup>49</sup>, thereby enabling the debtor to maintain his level of indebtedness instead of aggravating it. Thus one of the purposes of bankruptcy is achieved in that a limit is placed on a debtor's indebtedness.

From the point of view of the creditors the advantages are less immediate. The creditors do not need to resort to costly proceedings since they can file a proof of claim in their debtor's bankruptcy. It must not be forgotten that it is not the intent of the *Bankruptcy Act* to create an imbalance between the creditors and their debtor but rather to allow the debtor to rehabilitate himself by extinguishing his debts. The Act enshrines the principle of the equality of all unsecured creditors and the trustee is even empowered to set aside payments that would have had the effect of benefiting one creditor to the detriment of the others<sup>50</sup>.

Vigilant creditors can oversee the administration of the bankruptcy, follow developments in the bankrupt's situation, inform the trustee of property acquired by the bankrupt subsequent to the bankruptcy and examine the bankrupt if necessary. If they wish to do so and if they do so in time, the creditors can oppose the bankrupt's discharge or make representations at the hearing of the application for discharge. If the bankrupt has committed an offence under the *Bankruptcy Act* or if he falls within one of the situations provided for in section 143, he cannot obtain an absolute discharge. For our part, we are of the view that it makes more sense for a creditor to make his move at the time of discharge rather than attempt to have his debtor's bankruptcy annulled.

47. *Supra*, notes 14 and 15.

48. *Supra*, notes 38-39-40.

49. *In re Les Développements du Nord-Est Ltée: Gagnon and Banque Canadienne Nationale*, (1979) C.S. 173; *In re la Compagnie J.A. Gosselin Ltée: Péloquin and Gagnon v Marchand*, (1979) C.S. 836.

50. *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, c. B-3, s. 73.

## Conclusion

Il nous apparaît donc que la *Loi sur la faillite* n'accorde pas à un débiteur le privilège de faire faillite mais consacre plutôt le droit absolu pour cette même personne d'étaler au grand jour son insolvabilité et faire reconnaître légalement son incapacité à payer ses dettes. Pour faire faillite, il n'est pas nécessaire d'avoir des biens, il suffit seulement d'avoir au moins mille dollars de dettes<sup>47</sup>. Le fait qu'il n'y ait qu'un seul créancier n'a pas été jugé suffisant pour refuser à un débiteur le droit de faire faillite<sup>48</sup>.

En définitive, les tribunaux n'ont pas élargi la portée de la *Loi sur la faillite*, en limitant leur intervention dans le processus du déclenchement d'une faillite, ils ont tout simplement appliqué la loi de façon à permettre à une personne insolvable au sens de cette même loi de faire une faillite volontaire ou d'être mis en faillite forcée à la condition toutefois que les exigences obligatoires soient respectées.

Consacrer le droit absolu pour un débiteur de faire faillite comporte certains avantages, surtout pour ce dernier. D'abord, le failli ne peut plus être poursuivi civilement et toutes les procédures intentées doivent cesser. Le législateur a prévu à l'article 49 la suspension des procédures qui permet au débiteur de ne plus encourir de frais judiciaires qui en définitive ne faisaient qu'augmenter son endettement suite aux techniques de harcèlement de certains créanciers. De toute façon, la situation de ces derniers n'étaient pas améliorée car à tout moment des procédures de saisie pendante, il pouvait y avoir allégation de déconfiture et dans ce cas l'article 578 du *Code de procédure civile* prévoit que la distribution des derniers ne peut avoir lieu avant qu'un appel général des créanciers n'ait été fait par avis public.

Le deuxième avantage pour le débiteur est que les intérêts cessent de s'accumuler à la date de la faillite<sup>49</sup>; ce qui permet au débiteur de maintenir son niveau d'endettement au lieu de l'aggraver. Ainsi, l'un des buts de la faillite est atteint, mettre un terme à l'endettement d'un débiteur.

Du côté des créanciers, les avantages sont plus lointains. Ils n'ont plus besoin de recourir à des procédures coûteuses car il leur suffit de produire une preuve de réclamation dans la faillite de leur débiteur. Il ne faut pas oublier que l'esprit de la *Loi sur la faillite* n'est pas de créer un certain déséquilibre entre les créanciers et leur débiteur mais de permettre à ce dernier de se réhabiliter par l'extinction de ses dettes. La loi consacre le principe de l'égalité de tous les créanciers chirographaires et l'on permet même au syndic de faire annuler les paiements qui auraient eu pour effet d'avantager un créancier au détriment des autres<sup>50</sup>.

Les créanciers vigilants peuvent surveiller l'administration de la faillite, suivre l'évolution de la situation du failli, dénoncer au syndic les biens que le failli a acquis postérieurement à la faillite et interroger le failli si nécessaire. Les créanciers pourront, s'ils le jugent à propos et en temps utile, s'opposer à la libération du failli ou faire des représentations lors de l'audition de la demande de libération. Si le failli a commis une infraction prévue à la *Loi sur la faillite* ou s'il tombe sous le coup de l'une des situations prévues à l'article 143, il ne peut obtenir une libération absolue. Pour notre part, nous croyons qu'il est plus logique pour un créancier de jouer sa carte au moment de la libération plutôt que de vouloir faire annuler la faillite de son débiteur.

47. *Supra*, notes 14 et 15.

48. *Supra*, notes 38-39-40.

49. *In re Les Développements du Nord-Est Ltée: Gagnon et Banque Canadienne Nationale*, (1979) C.S. 173; *In re la Compagnie J.A. Gosselin Ltée: Péloquin et Gagnon c. Marchand*, (1979) C.S. 836.

50. *Loi sur la faillite*, S.R.C. 1970, c. B-3, art. 73.

**INFORMATION  
STATEMENT**  
SUPERINTENDENT OF BANKRUPTCY

N°23

**GUIDELINES - PAYMENTS REQUIRED FROM  
INCOME**

**Issued: May 7, 1979 (Information Statement No. 8)**

**Revised: April 9, 1980 (Information Statement No. 12)  
January 1981 (Information Statement No. 14)  
February 15, 1982 (Information Statement No. 23)**

The attached schedule is the update of previous such schedules relating to Information Statement No. 8, issued on May 7, 1979.

Please note that these figures are based on 1980 income reported to Revenue Canada in 1981.

**CIRCULAIRE  
D'INFORMATION**  
SURINTENDANT DES FAILLITES

N°23

**DIRECTIVES - VERSEMENTS EXIGÉS À MÊME LE  
REVENU**

**Émise: le 7 mai 1979 (Circulaire d'information no. 8)**

**Révisée: le 9 avril 1980 (Circulaire d'information no. 12)  
janvier 1981 (Circulaire d'information no. 14)  
le 15 février 1982 (Circulaire d'information no. 23)**

L'annexe ci-jointe est la mise à jour des tableaux précédents qui se rapportent à la Circulaire d'information no. 8 émise le 7 mai 1979.

Veillez prendre note que ces données sont basées sur les revenus de 1980 tels que rapportés à Revenu Canada en 1981.

**GUIDELINE  
PAYMENTS REQUIRED FROM INCOME  
1982**

Number in Family	SCPL	Net Monthly Income																
		600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000	2100	2200
1	550	NIL	75	125	175	225	275	375	475	575	675	775	875	975	1075	1175	1275	1375
2	920	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	90	140	190	240	290	340	390	440	490	540	720	820
3	1100	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	100	150	200	250	300	350	400	450	500	550
4	1290	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	105	155	205	255	305	355	405	455
5	1470	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	65	115	165	215	265	315	365
6	1660	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	70	120	170	220	270
7	1840	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	80	130	180

“Payments Required” shown above are based on the bankrupt paying 50% of his net income above the Senate Committee Poverty Lines (SCPL) for the benefit of his creditors. In some cases where the income is high and there are few dependents, it would be inequitable to limit payment to this amount. In these cases, the trustee will consider requiring payment of that income which is in excess of 1.5 times the SCPL. Normally the trustee will not be expected to require payments of less than \$60.00 per month from the bankrupt.

**DIRECTIVE  
PAIEMENTS REQUIS SELON LE REVENU  
1982**

Nombre en famille	SPCS	Revenu mensuel net																	
		600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000	2100	2200	
1	550	NIL	75	125	175	225	275	375	475	575	675	775	875	975	1075	1175	1275	1375	
2	920	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	90	140	190	240	290	340	390	440	490	540	720	820	
3	1100	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	100	150	200	250	300	350	400	450	500	550	
4	1290	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	105	155	205	255	305	355	405	455	
5	1470	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	65	115	165	215	265	315	365	
6	1660	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	70	120	170	220	270	
7	1840	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	80	130	180	

Les "PAIEMENTS REQUIS" illustrés ci-haut sont basés sur le fait qu'un failli verse 50% de son revenu net au dessus du Seuil de Pauvreté du Comité Sénatorial (SPCS) au profit de ses créanciers. Dans certains cas où le revenu est élevé et qu'il y a peu de dépendents, il serait inéquitable de limiter le paiement a ce montant. Le syndic devrait alors considérer réclamer le paiement de tout revenu qui excède de 1.5 fois le SPCS. Normalement, on ne s'attendra pas à ce que le syndic réclame des paiements de moins de \$60.00 par mois du failli.

**Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed**  
**Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées**

**British Columbia**  
**Colombie Britannique**

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
P.O. Box 10066  
Pacific Centre  
700 West Georgia Street  
**Vancouver, B.C.**  
V7Y 1E2

Tel: 604/666-2051

**Alberta**

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
2919 - 5th Avenue N.E.  
Bag 60, Station J  
**Calgary, Alberta**  
T2A 4X4

Tel: 403/231-5607

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
10225 — 100th Avenue  
**Edmonton, Alberta**  
T5J 0A1

Tel: 403/420-2476

**Saskatchewan**

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
2212 Scarth Street  
**Regina, Saskatchewan**  
S4P 2J6

Tel: 306/569-5391

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
3421 — 8th Street East  
**Saskatoon, Saskatchewan**  
S7H 0W5

Tel: 306/665-4298

**Manitoba**

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
203 — 260 St. Mary Avenue  
**Winnipeg, Manitoba**  
R3C 0M6

Tel: 204/949-3229

**Ontario**

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
3rd Floor  
Union Gas Building  
20 Hughson St. S.  
**Hamilton, Ontario**  
L8N 2A1

Tel: 416/523-2991

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
217 York Street  
Third Floor  
**London, Ontario**  
N6A 1B7

Tel: 519/679-4034

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
240 Bank Street  
Brunswick Building  
P.O. Box 2009  
Station "D"  
**Ottawa, Ontario**  
K1P 6A8

Tel: 613/995-2994

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
767 Barrydowne Rd.  
**Sudbury, Ontario**  
P3A 3T6

Tel: 705/566-6770

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
7th Floor  
25 St. Clair Avenue East  
**Toronto, Ontario**  
M4T 1M2

Tel: 416/966-6486

Min. C & C  
Faillites  
1410, rue Stanley  
9e étage  
**Montréal, Québec**  
H3A 1P8

Tél: 514/283-6192

**Québec**

Min. C & C  
Faillites  
Édifice de la Banque  
de Montréal  
800 Carré D'Youville  
Pièce 1801  
**Québec, Québec**  
G1R 3P4

Tél: 418/694-4280

Min. C & C  
Faillites  
1335 King ouest  
Bureau 402  
**Sherbrooke, Québec**  
J1J 2B8

Tél: 819/565-4724

**Atlantic Provinces**  
**Provinces de l'Atlantique**

Dept. of CCA  
Bankruptcy  
17th Floor, Queen Square  
45 Alderney Drive  
**Dartmouth, Nova Scotia**  
B2Y 2N6  
Tel: 902/426-2900

## Statistics

### BANKRUPTCIES

March 1982

## Statistiques

### FAILLITES

mars 1982

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld./T.-N.	10	5	15	68	18	86
N.S./N.-É.	58	19	77	168	54	222
P.E.I./I.P.-É	0	1	1	4	2	6
N.B./N.-B.	35	2	37	56	13	71
Quebec	894	417	1,311	2,271	1,199	3,470
Ontario	1,238	329	1,567	3,241	883	4,124
Manitoba	85	42	127	257	99	356
Saskatchewan	39	29	68	109	69	178
Alberta	166	74	240	424	191	615
B.C./C.B.	152	82	234	373	189	562
N.W.T./T.N.-O.	0	2	2	0	2	2
Yukon	2	0	2	3	1	4
Canada	2,679	1,002	3,681	6,974	2,720	9,694

### PROPOSALS

March 1982

### PROPOSITIONS

mars 1982

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
	Nfld./T.-N.	0
N.S./N.-É.	3	14
P.E.I./I.P.-É	0	0
N.B./N.-B.	2	5
Québec	17	41
Ontario	12	28
Manitoba	1	3
Saskatchewan	0	0
Alberta	0	0
B.C./C.B.	14	25
N.W.T./T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	49	116

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF MARCH 1982, BY PROVINCE, BY TYPE OF  
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**  
**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE MARS 1982, PAR PROVINCE, PAR GENRE  
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

**NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE**

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	0	0	0	0
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	1	71,000	1	71,000
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	0	0	1	12,500
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	1	210,000	7	6,737,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	1	105,000
Services.....	3	188,500	8	954,500
<b>Total</b> .....	<b>5</b>	<b>469,500</b>	<b>18</b>	<b>7,880,000</b>

**NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	2	156,000	3	261,000
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	0	0	2	180,000
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	2	880,000	4	1,026,000
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	2	62,000	2	62,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	3	324,500	16	1,845,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	3	453,000	6	693,000
Services.....	7	406,500	21	1,014,000
<b>Total</b> .....	<b>19</b>	<b>2,282,000</b>	<b>54</b>	<b>5,081,500</b>

**PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	0	0	0	0
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	0	0	0	0
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	0	0	0	0
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	0	0
Services.....	1	310,000	2	322,500
<b>Total</b> .....	<b>1</b>	<b>310,000</b>	<b>2</b>	<b>322,500</b>

\*As declared by Debtors

\*Tel que déclarés par les débiteurs

**NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK**

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	0	0	2	6,950,000
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	1	53,000	1	53,000
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	1	75,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	0	0	0	0
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	0	0
Services.....	1	13,500	9	1,281,000
<b>Total</b> .....	<b>2</b>	<b>66,500</b>	<b>13</b>	<b>8,359,000</b>

**QUEBEC**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	26	8,884,000	63	20,086,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	38	3,931,000	153	23,644,500
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	41	5,306,500	135	22,032,000
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i> .....	24	8,909,000	56	12,356,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	145	13,637,000	439	48,571,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	8	909,500	28	4,730,000
Services.....	135	12,198,450	325	27,954,800
<b>Total</b> .....	<b>417</b>	<b>53,775,450</b>	<b>1,199</b>	<b>159,374,300</b>

**ONTARIO**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	22	2,923,000	51	7,707,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	31	3,968,000	70	9,363,500
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	55	6,216,000	175	22,499,000
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i> .....	22	1,157,000	61	3,358,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	92	18,551,500	256	50,310,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	15	3,414,500	49	15,977,500
Services.....	92	8,669,500	221	22,329,000
<b>Total</b> .....	<b>329</b>	<b>44,899,500</b>	<b>883</b>	<b>131,545,500</b>

\*As declared by Debtors

\*Tel que déclarés par les débiteurs

**MANITOBA**

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	3	610,000	8	939,500
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	5	1,031,000	10	1,750,000
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	10	619,000	21	3,676,500
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	6	806,000	11	1,170,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	9	506,500	26	1,323,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	1	350,000	2	540,000
Services.....	8	993,500	21	2,720,500
<b>Total</b> .....	<b>42</b>	<b>4,916,000</b>	<b>99</b>	<b>12,120,000</b>

**SASKATCHEWAN**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	0	0	2	114,000
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	0	0	6	260,500
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	9	703,500	22	2,374,500
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	3	167,000	6	264,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	12	1,056,000	25	1,900,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	1	230,000	2	400,000
Services.....	4	2,208,000	6	2,463,000
<b>Total</b> .....	<b>29</b>	<b>4,364,500</b>	<b>69</b>	<b>7,776,000</b>

**ALBERTA**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	3	1,849,000	8	2,460,000
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	4	292,000	13	1,917,500
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	17	2,037,000	49	13,139,500
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	8	511,000	28	3,317,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	18	1,561,000	40	4,450,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	9	14,479,000	14	15,219,000
Services.....	15	1,218,000	39	4,137,000
<b>Total</b> .....	<b>74</b>	<b>21,947,000</b>	<b>191</b>	<b>44,641,000</b>

\*As declared by Debtors

\*Tel que déclarés par les débiteurs

**BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE BRITANNIQUE**

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	10	909,500	19	2,027,500
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	8	6,939,000	20	28,385,000
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	16	1,275,000	30	2,727,000
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	9	545,000	21	1,883,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	17	2,127,000	55	15,411,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	6	7,775,000	9	8,630,000
Services.....	16	1,652,000	35	6,060,500
<b>Total</b> .....	<b>82</b>	<b>21,222,500</b>	<b>189</b>	<b>65,124,000</b>

**NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	0	0	0	0
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	0	0	0	0
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	2	112,000	2	112,000
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	0	0	1	170,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	0	0
Services.....	0	0	0	0
<b>Total</b> .....	<b>2</b>	<b>112,000</b>	<b>3</b>	<b>282,000</b>

**CANADA**

Primary Industries ..... <i>Industries primaires</i> .....	66	15,331,500	154	33,595,500
Manufacturing Industries ..... <i>Industries manufacturières</i> .....	87	16,232,000	277	72,522,000
Construction Industries ..... <i>Industries de la Construction</i> .....	153	17,202,000	440	67,652,000
Transportation, Communication & Other Utilities ..... <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	74	12,157,000	186	22,486,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	297	37,973,500	865	130,718,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	43	27,611,000	111	46,294,500
Services.....	282	27,857,950	687	69,236,800
<b>Total</b> .....	<b>1,002</b>	<b>154,364,950</b>	<b>2,720</b>	<b>442,505,800</b>

\*As declared by Debtors

\*Tel que déclarés par les débiteurs

**ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)**  
**PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)**


Report for the month of February 1982 — Rapport du mois de février 1982	Participating Provinces — Provinces Participantes						
	British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince Édouard	Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month.....	24	35	4	7	26	2	98
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois.....							
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month .....	135,143.00	128,545.16	27,243.90	16,898.64	79,365.13	7,746.14	394,941.97
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion .....							
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month.....	277,173.00	252,326.60	6,698.48	18,754.68	77,285.07	7,746.14	639,983.97
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion .....							
Total number of terminations and defaults during the month .....	15	14	9	4	20	2	64
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois .....							

R  
CONS & CORP AFF  
LIB

460 F  
118489-0  
GS771230-01

OTTAWA

ON K1A 0C9

	Canada Post Postage paid	Postes Canada Port payé
<b>Third Troisième class classe</b> <b>K1A 0S7 Ottawa, Canada</b>		

*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULE  
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*



Consumer and  
Corporate Affairs  
Canada

Consommation  
et Corporations  
Canada

